

[Cast/Eusk y Fotos] 5.000 personas por la independencia en Iruñea

HAMAIKA BIL GAITEZEN :: 07/03/2010

El panorama político se está moviendo. La ciudadanía reclama con entusiasmo el cambio.

Mila esker guztioi manifestaldian parte hartu izanagatik. Mila esker, Euskal Herriaren bihotza osatzen duzuen guztioi. Mila esker, Nafarroan, eskuin espainolaren inposizioen gainetik, independentzia aldarrikatzen jarraitzen duzuen guztioi.

Hamaika dira herri honek burujabetzaren bidean lanean daramatzan urteak. 1512. urtean Nafarroa armen indarraz Gaztelaren konkistaren ondotik irekitako ildo ez du euskal nortasunaren desagertzea gauzatzea lortu. Aitzitik, milaka lagunentzat mende luze hauetan euskararen herria jarraitu du izaten askatasunaren hodeiartza.

Infinidad de ideas e iniciativas se han desarrollado para impulsar el euskera y la cultura vasca y evitar ser víctimas de la imposición cultural. La participación directa y el amplio apoyo de la ciudadanía han sido siempre motor de todas las dinámicas basadas en el auzolan.

Hamaika sentimen suspertu dira denbora honetan. Ametsez beteriko jarduera oparoa izan baita euskaldunona. Itxaropena izan da eta jarraitzen du izaten euskaldunon ezinbesteko bide lagun. Nafarroaren etorkizuna zazpi lurraldeen Euskal Herrian kokatzen dugunontzat, abertzaleon arteko akordioek dimentsio berriak ireki ditzakete. Ireki behar dituzte.

Infinidad de razones son las que hemos expuesto ante la sociedad navarra y sus dirigentes. Hemos reivindicado y materializado nuestro derecho a ser euskaldunes; en el ámbito del euskera, la educación, la reivindicación de un marco económico nacional, la recuperación de la memoria histórica...

Hamaika dira pairatutako ondorioak. Gure hizkuntza eta nortasunaren zokoratze instituzionala. Munduko beste edozein lurraldetan ez bezala, gizadi osoaren ondasun den aitzinako kultura baten zampaketa. Diskriminazio identitarioa. Guztiaren akuilu Estatu Espainiarrak darabilen indar errepresiboaren zurrunbiloa izanik.

Infinidad de debates estériles son los que hemos vivido. El futuro de los y las euskaldunes solo puede ser concebido en una Euskal Herria independiente. En tiempos difíciles han surgido algunos proyectos queriendo simular atajos en el camino, y aunque en sus discursos han hablado de Euskal Herria su práctica ha sido otra. Hay quien dice que nuestro pueblo ha sobrevivido porque se trata de un pueblo pequeño, pero no podemos olvidar que las ganas de vivir y la falta de resignación de la población euskaldun han sido claves.

Hamaika izanagatik gaude hemen. Euskaldunok, etorkizuna elkarren ondoan lanean egiten dugu. Elkar lanean eraikiko dugu etorkizuneko Euskal Herria. Elkarrekin irekiko ditugu Euskal Herriko askatasunaren ateak. Elkar laguntzan gaindituko dugu inposizioaren aroa independentziaren eguzki izpiei sarbidea emanik. Nafarroako euskaldunok zeresan handia

dugu horretan. Independentziaren aldarrikapena indarberriturik eta ilusioz beterik burutzen dugu gaur Iruñean. Batzen gaituena lehenetsi beharrean gaude. Gure herriaren biziraupena ziurtatzeko modu eraginkorrena delako. Gure kultura, hizkuntza eta bizitzeko ereduaren alde egiteko modurik eraginkorrena delako. Independentziaren aldeko garenak bil gaitezen.

Se habla de cambio político, pero no deja de ser un reclamo estéril si no se llena de contenido. Estas últimas semanas, muchas son las personas que de sectores diversos se nos han acercado para mostrarnos su adhesión. Queremos recordar a la ciudadanía de Nafarroa en particular y a la de toda Euskal Herria en general, que la participación directa de la ciudadanía es la garantía para el desarrollo de otro modelo. La sociedad debe ser un actor de primer nivel.

El futuro de Euskal Herria, nuestro futuro, debemos decidirlo nosotros y nosotras. Más allá de los intereses de los partidos políticos somos los y las ciudadanas las que debemos tomar la palabra.

Gaur, Iruñeko kaleetan independentziaren aldarria ozen entzun da. Gaur, Nafarroako independentista eta ezkertiarrok, sektore, ideologia eta jatorri ezberdinetako euskaldunok, herri eskubideen aldeko urrats berri bat eman dugu. Euskal Herria biziko bada, euskara herritar guztion hizkuntza izango bada, erabakitzeke eskubidea onartuko bazaigu, sektore abertzale ezberdinetako herritarrok eginen dugun lan komunagatik izango da. Auzolanean eraiki dezagun etorkizuna.

El panorama político se está moviendo. La ciudadanía reclama con entusiasmo el cambio. Cambio en las relaciones de género y los derechos de la mujer. Cambio en la escena laboral, en las relaciones económicas, soluciones a las consecuencias de la crisis que los propios dirigentes han creado. La sociedad también pide cambios en el área social, la garantía de los derechos sociales. Cambio en parámetros culturales, participación popular, respeto y promoción de nuestras costumbres. Y cómo no, la sociedad también reclama el cambio político, más allá de la mera alternancia.

Las personas independentistas y de izquierda podemos articular ese modelo de cambio. El empuje, ilusión y saber hacer de decenas de colectivos populares, hombres y mujeres, inmigrantes, clase trabajadora, el dinamismo de la juventud, todo ello debe ser motor de una enorme alianza popular que regenere la forma de vivir y de sentir en Navarra.

Hurrengo asteetan, lan berriak izanen ditugu egiteko. Nafarroako euskaldunok, denon artean sortu behar dugun aldaketarekin zerikusi zuzena daukagu. Gure eskuetan dago etorkizuneko Nafarroa egungo iluntasunetik urruntzea. Kolorez marraztu dezagun etorkizuna. Nafarroako ezkutuak dituen kate-buruen moduan, euskaldunak, gure herrialdean aldaketa aldarrikatzen duten sektore ezberdinen lotura izan behar dugu.

Nafarroatik Euskal Herrira bil gaitezen!